

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：陳頌賢	LEADER: Jessica Hions		
宣道：Neville Jacobs 牧師	PREACHER: Rev. Neville Jacobs		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：林旭良	READER: Gary Lum		
司事：許宗彥	USHERS: Chauncey Hui		
招待：李國基 尹容俊家庭	HOSTS: Henry Lee, Sam & Ming Yoon family		
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：何洪標	LEADER: William Ho		
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung		
司琴：廖琪珍	ORGANIST: Kitty Liu		
傳譯：梁玉雲(國語)	TRANSLATOR: Grace Leung (Mandarin)		
兒童信息：黃布愛玲	CHILDREN'S MESSAGE: Regina Wong		
司事：譚穎嫻 李葛燕萍	USHERS: Wing Haan Tam Claudia Li		
鍾國榮 鍾蘇寶珍	Alfred Chung Frances Chung		
簡報：何李美采	POWERPOINT: Amy Ho		
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
譚穎嫻	陳區麗恩	Wing Haan Tam	Amy Chan
戴永楷	戴梁潔玲	Robert Tai	Margaret Tai

張展雄牧師：每星期四休假
 黃布愛玲行政幹事：每星期三休假
 Rev. Chris Chin Hung Cheung day off: every Thursday.
 Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

	電子郵件箱號碼 e-mail address
張展雄牧師 黃布愛玲行政幹事	Rev. Chris Cheung tcuc.chcheung@bellnet.ca Regina Wong tcuc.wong@bellnet.ca

教會每週的活動、消息、事工及宣道可瀏覽本堂網頁<http://tcuc.ca>。
 You are welcome to visit our church website at <http://tcuc.ca> for weekly news, activities and sermon.



多倫多中華聯合教會 TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8
 Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746



我們的使命是以耶穌基督為首，
 以上帝無條件的愛為心，
 把教會帶到人群，
 把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
 and living God's unconditional love,
 we bring the Church to the people and
 we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

復活節後第四主日
 THE FOURTH SUNDAY OF EASTER
 二零一八年四月二十二日 APRIL 22, 2018

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

INVITATION TO WORSHIP

Shout to God, all the earth:
worship with gladness and joy.
Come before God with laughter,
our maker to whom we belong.
To the Shepherd who tends us like sheep,
let us raise our voices in song.
Come to God's gates with thanks;
come to God's courts with praise.
Praise and bless God's name.
'Truly you are good:
you are always gracious,
and faithful age after age.'
Shout to God, all the earth:
worship with gladness and joy.

PRAYER OF APPROACH

O God, our Shepherd and our Guide, thank you for your open invitation to us. As you have for 100 years, you invite us to journey with you through the seasons of our lives, and to experience your peace. You invite us to love you, and to know your joy. You invite us to hear your voice, and to know the right paths for us to follow. You invite us to be confident in your guidance and so to accept risk and struggle that lead to new life. As we worship you in this holy space today, may we know your peace, your joy, your guidance and follow in the paths that you lead us. **Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH:

“From the Squalor of a Borrowed Stable” & “Shout to the Lord”

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

SUNG RESPONSIVE READING: Psalm 23 (from VU 747, sing together)

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER (please stand)

Through these gifts, O God, may we, your flock, heed the voice of justice, hear the call to compassion, embrace the way of sharing, and know solidarity with the loving Christ. Amen.

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME Part 1 (Part 2 follows in Room 1, basement)

SCRIPTURE READING: John 10:11-18 (from NRSV)

SERMON “The Good Shepherd”

PRAYER TO THE GOOD SHEPHERD:

God, be my shepherd, teach me to be content,
give me rest in the freshness of creation,
and teach me the ways of righteousness.
When I choose the shadowed way, lead me away from evil.
When I do not recognize your abundance in my life,
bring me back to your table of grace. Sit me down. Fill me up. Restore my soul.
Then surely, my cup of abundance will overflow.
Goodness and mercy shall follow me all the days of my life
and I will be yours, forever.
May it be so! **Amen.**

SONG OF FAITH: “I Have Called You by Your Name” (MV 161)

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS (see also pp. 6-8)

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION (video)

SONG OF PRAISE: “Shout to the North”

COMMISSIONING & BLESSING

As you return to the world, listen for the voice of our wonderful shepherd, who gave himself for us. Share his love, in joy and friendship, with open heart, open mind, open hands, and open arms for all the world. **Amen.**

AMEN After “Amen”, we take a moment of silence before leaving the Sanctuary.

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Gary Lum
PREACHER: Catherine Hions
MUSICIANS: The Talking Donkeys
CHILDREN'S TIME: Maria Wong / JoAnn Hum
READER: Anthony Wong
USHER: Esther Au
HOSTS: Alice Lui family
AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan,
Simon Fung/Chauncey Hui
POWERPOINT PREPRATION: Esther Au

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：岑曾月桂	Leader: Anna Shum
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：黃淑薇	Organist: Grace Wong
傳譯：張修斌(國語)	Translator: Bin Zhang (Mandarin)
司事：曾約翰 劉黃寶娟	Ushers: John Tsang Wendy Lau
甄榮益 梁杜敏儀	Jeck Chin Loretta Leung
簡報：杜國豪 陳鎮璣	Power Point: Wilson To Kay Chan
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

電琴序樂

ORGAN PRELUDE

唱詩第18首

OPENING HYMN #18

「快樂歌」

"Joyful, Joyful, We Adore Thee"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

祈禱

PRAYER

主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

獻詩

ANTHEM

「頌讚耶和華」

"Rejoice In the Lord" (arr by Vincent Knight)

指揮：梁敏明

Conductor: Timothy Leung

伴奏：廖琪珍

Accompanist: Kitty Liu

問安

PASSING OF THE PEACE

兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由黃美心主講，信息後
兒童往樓下參加主日學。

Children are dismissed to Sunday School after
the message led by Mabel Wong

啓應文

詩篇23: 1-6 (舊約第673頁)

RESPONSIVE READING

Psalm 23: 1-6 (NEB p. 627)

讀經*

約翰一書3: 16-24 (新約第347頁)

SCRIPTURE READING

1 John 3: 16-24 (NEB p. 307)

唱詩第318首

HYMN #318

「愛人歌」

"O Brother Man, Fold to Thy Heart Thy Brother"

宣道

「在行為和誠實上顯出關愛」

SERMON

"To Love in Action and Truth"

榮耀頌

(歌詞在聖詩封底內頁)

GLORIA PATRI

(Hymn book inside back cover)

會務報告

PARISH CONCERNS

奉獻

(歡迎同道使用插在長椅內的捐
封，也供忘記攜帶捐封者。)

THE OFFERING

(Donation envelopes are available in the pews for
Visitors or those who forgot to bring their own
assigned one.)

獻禮文 (第644首)

「萬物都是從主而來」

OFFERTORY PRAYER (#644)

"All Things Come of Thee"

祝福

BENEDICTION

三一頌

(歌詞在聖詩封底內頁)

DOXOLOGY

(Hymn book inside back cover)

唱詩第474首

「遵旨做工歌」

RECESSIONAL HYMN #474

"Forth In Thy Name, O Lord, I Go"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

劉明新、黃寶娟紀念妹妹黃寶珍

The Yips in memory of the late Mr. Smiler Lui and Mrs. Celine Lui

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

劉明新、黃寶娟紀念妹妹黃寶珍

歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。

Welcome to our Sunday Worship Services. After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.

- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。

If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung welcomes you to come to his office during office hours and have a private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email him the prayer item or contact him by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.
星期五晚上8:00 Friday 8:00pm	地板曲棍球活動在運動場進行 Floor Hockey in the gym.

百載共慶話當年：上帝常常試煉祂揀選的群體

100th Anniversary Reminiscence: God Loves to Test His Chosen People

上帝喜愛與我們玩等待的遊戲。我們的教會起初成立時，等待了三年始聘勞達堂牧師從夏威夷來主理。1979年聘牧委員會喜悉遠居於香港的劉治平牧師答允越洋來加拿大牧養我們，我們卻等了悠長的兩年才在多倫多機場迎接他着陸。這一次，超過五年，經歷三位暫署牧師，我們仍然在尋覓兩位賢能的牧者之程序中。試想一下，我們的猶太裔朋友時至今天還等待著將要來的彌賽亞呢！我們深信天父一定有祂美好的旨意。當新任牧師踏上禮堂的講壇時，我們會有說不盡的感恩和歡欣。

God likes to play waiting games with us. When this congregation was officially formed in 1918, it took three years for the Reverend D.T. Lo to arrive from Hawaii. In 1979, our search committee was ecstatic that the Reverend David C.P. Lew, who lived in Hong Kong at that time, had accepted the call to be our minister. It took two years of waiting for us to finally welcome him at the Toronto Airport. And this time, after five years and three interim ministers, we are still in the process of searching for two called ministers. Just think about this: our Jewish friends are still waiting for their Messiah. We trust that God's plan must be the best for us. When the day arrives for our new ministers to walk up to the pulpit in the sanctuary of this church, our gratitude to God and the joy in our hearts will be beyond expression of words.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 會議通告 Notice of Meeting

堂會定於4月22日(今日)下午1:30在一號室召開本年度第一次特別會議，商討有關聘牧事宜。請各堂委依時出席。

另外，2018-2020年度第3次會議定於6月10日舉行。各單位如有任何提案或書面報告，請於5月27日前電郵交書記廖琪珍，以便編入議程。

The Church Board will hold a Special Meeting today at 1.30 p.m. in Room 1 to discuss matters relating to the recruitment of Ministerial positions. All board members are requested to attend.

The 2018-2020 Church Board 3rd Meeting will be held on Sunday June 10, 2018. Board members and conveners/chairpersons of Working Groups are requested to forward their reports or agenda items to Kitty Liu, the Church Board secretary before May 27, 2018.

2. 特別教友大會會議通告 Notice of Special Congregational Meeting

敬啟者：多倫多中華聯合教會謹定於二零一八年四月二十九日(主日)上午十一時崇拜後隨即在正堂舉行本年度第一次特別教友大會，敬請各位教友依時出席。是次會議程如下：

1. 祈禱開會
2. 討論有關聘請牧者事宜
3. 祈禱散會

2018年度教友大會主席何洪標，書記廖琪珍同啟

Notice is hereby given that a Special Congregational Meeting of Toronto Chinese United Church will be held immediately after the 11 o'clock service on Sunday April 29, 2018. The agenda is:

1. Opening Prayer
2. Discussion on Matters relating to Recruitment of Ministers
3. Closing Prayer

All members of Toronto Chinese United Church are requested to attend.

William Ho, Chairperson of 2018 ACM
Kitty Liu, Secretary of 2018 ACM

3. 婦女小組聚會 Women's Group Meeting

日期：2018年五月四日(星期五)下午二時半

地點：教會友誼廳

分享：「利慕伊勒王的母親」張黃煥瓊師母主講

活動：「怎樣做餃子」由曾陳侃明姊妹示範

Date: May 4, 2018 (Friday) at 2:30 p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Sharing: "King Lemuel's Mother" by Winnie Cheung

Activity: "How to Make Dumplings" demonstrated by Olivia Tsang

4. 聘請牧師 The Search for Ministers

聘請英語崇拜牧師應徵已於2018年3月30日截止。聘牧面試組收到一些申請，我們會在當中挑選及進行下一階段的程序。多倫多議會聯絡人Henry Poutiainen將會協助我們進行面試。而聘請粵語崇拜牧師應徵截止日期為2018年4月30日。請繼續為聘牧工作和面試組組員代禱。

With the application deadline of 30 March 2018 passed we have a number of applications to consider and possibly short-list. For the English service the Interview Team is proceeding onto the next stage of the process and will meet with the Toronto Conference Liaison, Henry Poutiainen, who will help prepare the Team to conduct interviews. The application deadline for the position of Minister for the Cantonese service is 30 April 2018. Please continue to uphold TCUC and the Team in your prayers.

5. 百年堂慶紀念啓事 Celebrating a Magnifi-Centenary

今年是多倫多中華聯合教會成立100週年，本堂謹定於**2018年4月22日(今日)上午10時50分(中文崇拜之前)**舉行成立100週年慶典儀式，一起啟動這個具有里程碑意義的一年和拍攝大合照。敬請留步出席。

2018 marks the 100th anniversary of Toronto Chinese United Church. You are all invited to join us in kick-starting this incredible milestone with a cake-cutting ceremony and photo opportunity on **April 22, 2018 (today) at 10:50 a.m.**, right before the 11a.m. worship service. Please be punctual.

我們在此提醒大家為**百年紀念特刊**積極投稿，分享你從本堂勾起的回憶，個人經歷及見證。讓我們可以重溫本堂過去一個世紀的歷史和信仰歷程。詳情請參閱大壁報板。

Here is also a reminder to send in your contribution to the **Centennial Commemorative Book**. Telling your stories, memories or testimonies will offer a personal glimpse into our historical and faith journey from ten decades of life together. Details posted on the big bulletin board. Please contribute!

又特別於2018年4月29日下午四時至六時在正堂舉行「**一切光明美麗物**」音樂會。音樂會將由諾斯聯合教會，密西沙加中華聯合教會和多倫多中華聯合教會詩班攜手演出，並有風琴和鋼琴二重奏和女高音獨唱。門票：每位五元，每主日在友誼廳發售。所有收入歸納多倫多中華聯合教會百載紀念。敬請你攜親友光臨這次盛會。

A special choral concert *All Things Bright and Beautiful* will be held on Sunday, April 29, 2018 from 4pm to 6pm in the Church Sanctuary. The concert will feature choirs from Knox United Church, Mississauga Chinese United Church and Toronto Chinese United Church, an organ and piano duet, as well as a soprano solo. Tickets: \$5 each will be available for purchase in the Fellowship Lounge every Sunday. All proceeds will go to the accounts of TCUC 100th Anniversary.